



## SEGUNDA CIRCULAR

# II CONGRESO INTERNACIONAL ASELIT

**SEVILLA, 24-26 DE OCTUBRE DE 2018**

La Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción (ASELIT) celebrará su II Congreso Internacional en la ciudad de Sevilla los días 24 y 26 de octubre de 2018. La ASELIT es una asociación que tiene como objetivo fundamental la difusión del conocimiento crítico de la lengua italiana, creando un espacio de intercambio científico entre los estudiosos de esta lengua en España y favoreciendo la relación con investigadores de otros países.

Este II Congreso Internacional pretende fomentar el debate y la reflexión en torno a todas las cuestiones relacionadas con la lengua italiana y también con su traducción, centrándonos en particular en esta ocasión en el estudio de la evaluación, la calidad y la crítica de las traducciones, tanto desde el punto de vista de los formadores, receptores y usuarios de los servicios de traducción e interpretación como del de los propios profesionales de este campo.

Aunque sin dejar de tener una perspectiva geográfica amplia, y teniendo en cuenta el ámbito en el que nuestra asociación se sitúa, se dará un relieve especial a las relaciones entre la lengua italiana, por un lado, y la lengua española y demás lenguas de España, por otro, a la traducción del italiano y hacia el italiano de esas mismas lenguas, y la enseñanza a hispanófonos de la lengua italiana.

La convocatoria, por tanto, está abierta no solo a los socios de la ASELIT, sino también a todos los profesores de cualquier nivel educativo y nacionalidad, procedentes de universidades, centros públicos y privados, asociaciones, estudiantes, etc., y en general, a todos aquellos que de alguna manera se dedican a la enseñanza, el estudio y la promoción de la lengua italiana y la traducción y la interpretación de o hacia esta lengua.

## 1. SECCIÓN MONOGRÁFICA: TRADUCIR DEL/AL ITALIANO: EVALUACIÓN Y CALIDAD

- ❖ Crítica traduccional: análisis crítico de las traducciones al/del italiano
- ❖ La evaluación en la didáctica de la traducción y la interpretación
- ❖ Control de calidad en traducción
- ❖ Evaluación de la calidad en interpretación
- ❖ Traducciones olvidadas/abandonadas
- ❖ Retraducciones

## 2. SECCIÓN GENERAL:

- Didáctica del italiano
- Lingüística contrastiva del italiano
- Traducción del/al italiano

Se admiten comunicaciones, proyectos y pósteres.

### ENVÍO DE RESÚMENES:

Extensión: entre 400 y 500 palabras (incluyendo palabras clave y un máximo de 4 referencias bibliográficas).

En la propuesta deberán figurar necesariamente los siguientes datos:

- Nombre y apellidos del autor o autores.
- Institución a la que pertenece(n), si procede.
- Título de la comunicación, proyecto o póster.
- Dirección de contacto.
- Correo electrónico.

Fecha límite para la recepción de resúmenes: **30 de junio de 2018.**

Notificación de aceptación: **Entre el 1 y el 31 de julio de 2018.**

Lenguas: español e italiano.

Envío de propuestas a la dirección de correo-e: [convegnoaselit2018@aselit.es](mailto:convegnoaselit2018@aselit.es)

### TARIFAS DE INSCRIPCIÓN:

	Antes del 15/09/2018	Desde el 16/09/2018
Participantes ( <b>miembros de ASELIT</b> ) con comunicación	80€	110€
Participantes ( <b>miembros de ASELIT</b> ) sin comunicación	30€	40€
Otros participantes con comunicación	120€	150€
Otros participantes sin comunicación	70€	80€
Estudiantes (sin comunicación)	30€	40€

La cuota de inscripción al Congreso deberá ingresarse **antes del 15 de octubre de 2018** mediante **transferencia en la cuenta bancaria** que se indica en el boletín de inscripción.

Los participantes deberán **enviar una copia del boletín de inscripción** (disponible en la página web de ASELIT) así como una **copia del justificante de la transferencia bancaria** a la siguiente dirección de correo electrónico: [mmagai@events4u.es](mailto:mmagai@events4u.es)

Será posible la cancelación de la inscripción con derecho a devolución de la cantidad pagada **hasta el 1 de octubre de 2018**.

Recordamos que **para hacerse socio de la ASELIT** hay que rellenar el formulario que encontrarán en la página web [www.aselit.es](http://www.aselit.es)

### LUGAR DEL CONGRESO

El Congreso tendrá lugar íntegramente en una de las sedes de la Universidad de Sevilla que se comunicará próximamente en la página web de ASELIT.

### COMITÉ CIENTÍFICO

Margarita Borreguero Zuloaga (Universidad Complutense de Madrid)

Cesáreo Calvo Rigual (Universitat de València)

M. Vittoria Calvi (Università di Milano)

Giovanni Caprara (Universidad de Málaga)

Manuel Carrera Díaz (Universidad de Sevilla)

Anna De Meo (Università Orientale di Napoli)

Angela Ferrari (Universidad de Basilea, Suiza)

Giuliana Fiorentino (Università del Molise)

Estefanía Flores Acuña (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona)

Carmen González Royo (Universidad de Alicante)

Maria Grossmann (Università de L'Aquila)

Giuseppe Marci (Università di Cagliari)

Carla Marelli (Università di Torino)

Fernando Molina Castillo (Universidad de Sevilla)

Gabriele Pallotti (Università di Modena e Reggio Emilia)

Giovanni Rovere (Ruprecht-Karls-U. Heidelberg)

Carmen Solsona Martínez (Universidad de Zaragoza)

### COMITÉ ORGANIZADOR

Cesáreo Calvo Rigual (Universitat de València)

Manuel Carrera Díaz (Universidad de Sevilla)

Fernando Molina Castillo (Universidad de Sevilla)

Estefanía Flores Acuña (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla)

## **PUBLICACIÓN**

Las comunicaciones aceptadas serán sometidas a un proceso de evaluación por pares y publicadas en una editorial de prestigio.

## **ALOJAMIENTO EN SEVILLA**

Hotel Novotel Sevilla (Av. Eduardo Dato, 71)

Hotel Hesperia Sevilla (Av. Eduardo Dato, 49)

Más información sobre posibilidades de alojamiento se encontrará disponible próximamente en la página web de ASELIT.

## **EXPOSICIÓN DE PUBLICACIONES**

Como en la anterior edición, durante el Congreso pondremos a disposición de aquellos congresistas que lo deseen un expositor para dar a conocer sus obras o las de su institución. Dichas obras podrán ser retiradas al finalizar el Congreso o cedidas a las bibliotecas de las dos universidades organizadoras.